**Игорь Бурдонов**

**СИХУ**



В 2010-м году, в сентябре я совершил свое второе путешествие по Китаю.

На этот раз мне удалось посетить город Ханчжоу и побывать на знаменитом озеро Сиху, и даже прокатиться по нему на лодке.

Это озеро считается главным озером Китая.

У него даже есть подражатели:

Например, озеро Куньминху на территории Летнего дворца в Пекине, которое было сделано из существующего озера так, чтобы имитировать озеро Сиху.

Или пруд в центре парка Кюсиба-Рикю в Токио, который тоже был создан под влиянием озера Сиху.

Учёные считают, что озеро Сиху постепенно образовалось около двух тысяч лет назад из лагуны реки Цяньтан.

**Драконовые лодки на Сиху**



А как гласит легенда, озеро появилось из оброненного Фениксом и Драконом, жемчуга.

С древних времён озеро оказывалось связанным с поэтами-романтиками, философами, национальными героями и героинями.

**Си Ши**

Озеро Сиху считается инкарнацией Си Ши — первой из четырёх красавиц Древнего Китая.

Поэт Су Ши написал такие строки:

Я пейзажи Сиху

Уподоблю прекрасной Си Ши:

Без помады и пудры –

А так неподдельно нежны!

Она жила в 7-6 веках до нашей эры, в период Чунцю – Вёсны и осени. По преданию, Си Ши на берегу реки стирала бельё. Проплывавшая рыбка увидела лицо красавицы, и, поражённая её красотой, забыла, как нужно плавать и утонула.

Кроме того, что Си Ши первая красавица Китая, она ещё и образец патритизма и самопожертвования. История такая. Си Ши родилась в семье торговца чаем в деревеньке неподалеку от современного города Чжуцзи в провинции Чжэцзян, тогда это была территория государства Юэ. Когда соседнее государство У захватило Юэ, царь Юэ три года провел в плену. Вернувшись в родные земли он пил желчь перед каждым приемом пищи — чтобы не забывать об унижениях, которые пережил. Тогда он придумал выбрать самую прекрасную женщину в своих землях и отправить ее в знак примирения государю царства У. Ею оказалась Си Ши. В дороге красавицу сопровождал придворный министр Фань Ли. Они оба без памяти влюбились друг в друга, но Си Ши было определено другое предназначение. Государь приказал ей соблазнить и стать доверенным лицом владыки вражеского царства. Си Ши пожертвовала личным счастьем ради родины. Очарованный женщиной государь У забросил двор и дела и только развлекался со своей красавицей. Друзья и верные придворные отвернулись от него, и вскоре армия царства Юэ перешла в наступление и покорила царство У, правитель которого покончил с собой. Сведений о дальнейшей жизни прекрасной Си Ши почти не сохранилось. По одной версии царь Юэ утопил её в озере, так как считал её слишком опасной. По другой версии она счастливо вышла замуж за Фань Ли, который оставил министерский пост и стал успешным торговцем, и они вдвоем жили долго и счастливо.

Для меня было особенно интересно, что с озером связаны имена двух великих поэтов Китая, которых я очень люблю.

По совместительству они ещё были губернаторами Ханчжоу.

**Бо Цзюй-и**



Первый из них – поэт эпохи Тан Бо Цзюй-и, ставший губернатором Ханчжоу в конце 8 века.

У него есть стихотворение, которое называется «НОЧЬЮ, СЛУШАЯ ЧЖЭН»: в переводе Эйдлина оно звучит так:

Когда в Цзянчжоу по ночам

Я слышал тихий чжэн,

Седеть я только начинал –

И слушать не хотел.

А вот сегодня час пришёл –

Я бел, как белый снег.

Играй на чжэне да зари –

Я разрешу тебе.

А я написал такое стихотворение:

Не в осеннем увяданьи,

а в рождении весны,

в раскрывающихся почках,

в прорастающей траве,

в новых птичьих голосах

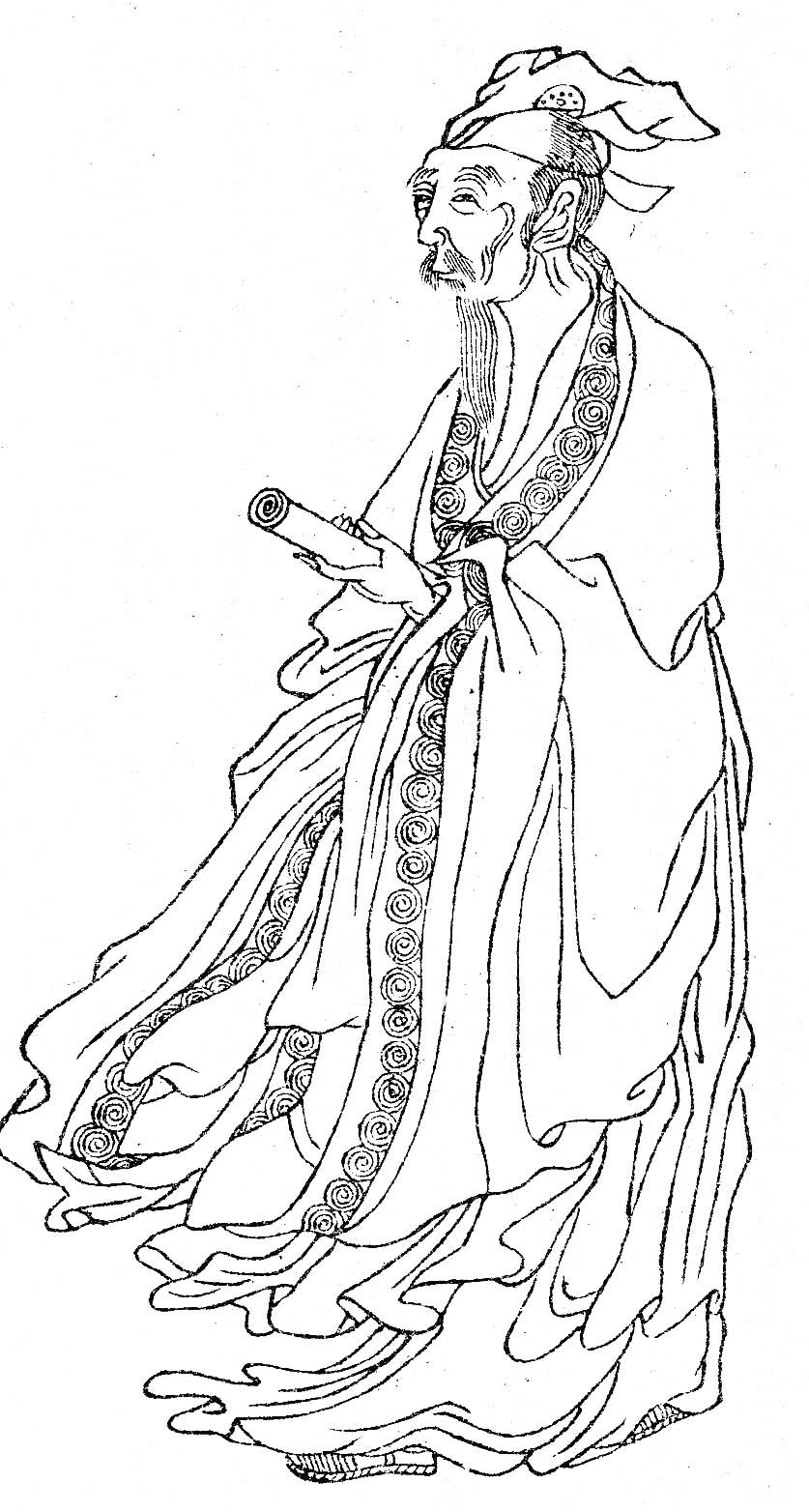
бьётся сердце смерти.

Ибо суть небытия –

в возвращении.

Играй на чжэне до зари –

я разрешу тебе.

**  
Бо Цзюй-и**

**Су Ши**

Второго губернатора-поэта звали Су Ши, строки которого я уже читал. У него был литературный псевдоним Су Дунпо – Су с Восточного склона. Он жил в 11 веке, в эпоху Северная Сун, и написал такие стихи (в переводе Голубева):

*Шумит холодный дождик – "сяо-сяо" –*

И влагой напитался огород.

Кто из людей подобен господину,

Которого зовут Учитель Су?

*К природе он один идет навстречу,*

*Когда еще природа не цветет!*

А я написал в ответ:

*Повсюду дождик сеет мелкий-мелкий.*

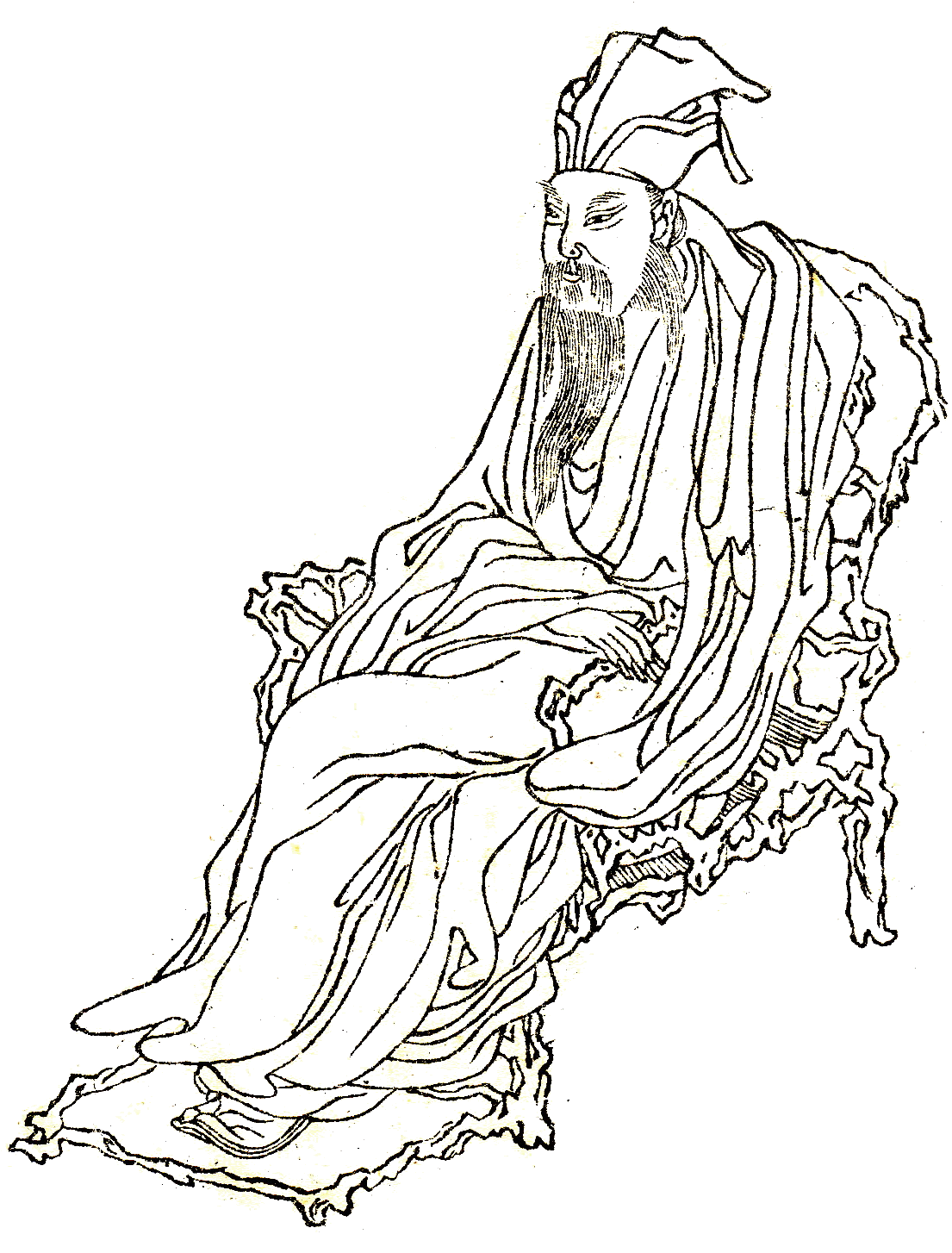
Я зонт раскрыл, иду среди дерев.

Так повернулась годовая стрелка,

так изменился медленный напев:

*с природой я один прощаться буду,*

*когда уже природа отцвела...*

****

**Су Ши**

Самое старое название озера — Улиньшуй («Вода с горы Улинь»).

Потом озеро было известно в истории под различными названиями, но самыми распространёнными стали два:

Цяньтанху – «Цяньтанское озеро»; город Ханчжоу в древности назывался «Цяньтан» по названию реки –

и Сиху – «Западное озеро», то есть озеро, расположенное к западу от Ханчжоу. С тех пор город разросся и теперь озеро находится в его центральной части, к западу от исторического центра, а с трёх остальных сторон оно окружено горами.

Название «Сиху» впервые появилось в двух поэмах Бо Цзюй-и. С тех пор поэты и писатели обычно использовали именно это название, а название «Цяньтанху» постепенно вышло из употребления. В официальном документе название «Сиху» впервые употребил Су Дунпо, когда был губернатором этих мест.

Воды озера Сиху были очень важны для сельскохозяйственных работ, но для этого нужны были мелиоративные работы.

**Горбатый мостик**



Бо Цзюй-и построил на острове дамбу, которая называется Боди – дамба Бо. На этой дамбе находится знаменитый горбатый мостик.

**Три пагоды**



Су Дунпо тоже построил дамбу – Суди – дамба Су.

А ещё по его дизайну были построены три маленьких пагоды в виде тыкв-горлянок, которые как бы выплывают из вод озера.

**1 юань**



Вид озера с этим тремя пагодами украшает собой тыльную сторону китайской купюры в 1 юань образца 2004 года.

**Картина**



В этой поездке в Китай у меня выдались свободные часы, когда я нарисовал картину с видом озера Сиху и написал вот такие стихи:

Тихо-тихо над озером Сиху

Проплывёт половинка Луны.

Зазеркальной Луной залюбуется,

Словно белою рыбой бесхвостою,

Губернатор с горбатого мостика.

Отраженья луны незаконченный круг

По волнам – по годам уплывает на юг,

Где три пагоды ждут и встречают,

И качают плакучие волны.

Губернатор с восточного склона

В лёгкой лодке плывёт

И тихонько поёт:

– Тихо-тихо над озером Сиху…

Эту песню подхватит ветер

В лунном свете в далёком столетии

Я плыву и не замечаю

Как тихонько ему подпеваю:

– Тихо-тихо над озером Сиху…

*2010*